

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Fifty Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎa tai-sǎang dèk dèk róng playng rǎo rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ภูเขา - เขาสัตว์

pôo ban-yaai: dton · poo kǎo - kǎo sàt

Narrator: Episode - 'Poo kao' - 'Kao sat'

วิเชียรมาศ: เก้าแต่้ม กระโดดชะสูงเชียว จะเอาอะไรนะ

wí-chian mâat: gâo dtâem · grà dòht sá sǎong chieow · jà ao a-rai nâ

Wi-chian maat: Kao Taem! You're jumping up so high! What do you want?

เก้าแต่้ม: ชัน(ฉัน)อยากจับจิ้งจกที่เกาะไอ้ที่แหลม ๆ บนหัวกวางนั่นไง

gâo dtâem: chán (chǎn) yàak jàp jǐng-jòk tée gòr ài tée læm · bon hǔa gwaang nân ngai

Kao Taem: Well, I want to catch that lizard sticking to the sharpy pointy thingies on top of that deer head there.

วิเชียรมาศ: นั่นนะเรียกว่า เขากวาง

wí-chian mâat: nân nâ riak wâa · kǎo gwaang

Wi-chian maat: That there is called 'Kao Gwaang'.

เก้าแต่้ม: เขา หรือ ไม่เห็นเหมือนเขาซัก(สัก)หน่อย

gâo dtâem: kǎo · rǎo · mâi hěn mǎuan kǎo sák (sàk) nòi

Kao Taem: 'Kao', huh? It does not resemble a 'Kao' in any way.

วิเชียรมาศ: เขา มีหลายความหมายจะ เขา หรือ ภูเขา คือ เนินที่สูงขึ้นไป แล้วยังมี เขา ที่หมายถึง สิ่ง
ที่งอกออกมาจากหัวสัตว์ อย่างเช่น เขากวาง เขาวัว เขาควาง ด้วยนะ

wí-chian mâat: kǎo · mee lǎai kwaam mǎai jǎ · kǎo · rǎu · poo kǎo · keu · nern
têe sǒng kêun bpai · láew yang mee · kǎo têe mǎai tǔng · sǐng têe ngòk òk
maa jàak hǔa sàt · yàng chèn · kǎo gwaang · kǎo-wua · kǎo kwaai · dûay ná
Wi-chian maat: ‘Kao’ has a number of different meanings, you know?! ‘Kao’ or ‘Poo
kao’ is a raised part of the earth’s surface that is higher than a hill. Then there is
the ‘Kao’ that means the part that grows from the top of the head of some
animals for example ‘Kao Gwaang’, ‘Kao wua’ and ‘Kao kwaai’.

แก้วแต่ม: โอ้โฮ เก่งจัง วิเชียรมาศ ว่าแต่เขากวางนี่ยะ(นี่อะ) กว่าจะได้มานะ(นะ)คงต้องฆ่ามันตาย
ก่อน ไข่มี๊ยะ(ใหม่)ละ น่าสงสารนะ

gâo dtâem: ôh hǒh · gèng jang · wí-chian mâat · wâa dtàe kǎo gwaang nǐa (nêe
a) gwàa jà dǎai maa ná (ná) kong dtông kǎa man-dtaa y gòn chàì máì (mǎi) lá ·
nâa sǒng-sǎan nór

Kao Taem: Wow! You’re brilliant, Wi-chian maat! But talking about ‘Kao Gwaang’, if
you want to get it you must kill it (the deer) first, right? It’s such a shame, isn’t
it?

วิเชียรมาศ: อืม แต่ตอนนี้มีกฎหมายห้ามฆ่าสัตว์พวกนี้แล้วละ(ละ) ใครทำละก้อ(แล้วก็) โดนจับ
ปรับกันเลยเชียวหละ(ละ)

wí-chian mâat: eum · dtàe dton-nêe mee gòt mǎai hâam kǎa sàt púak nêe láew là
(là) krai tam lá gòr (láew gòr) dohn jàp bpràp gan loie chieow là (là)

Wi-chian maat: Yeah, but now there are laws prohibiting the killing of these species
of animals. Anyone caught doing it will be fined.

ผู้บรรยาย: เขา หมายถึง เนินที่สูงขึ้นไป เรียกว่า ภูเขา ก็ได้ และหมายถึง สิ่งที่งอกออกมาจากหัวสัตว์
เช่น เขากวาง เขาวัว หรือเขาควาง

pôo ban-yaai: kǎo · mǎai tǔng · nern sǒng kêun bpai · rǐak wâa · poo kǎo ·
gòr dǎai lǎe mǎai tǔng · sǐng têe ngòk òk maa jàak hǔa sàt · chèn · kǎo gwaang
· kǎo-wua · rǎu kǎo kwaai

Narrator: ‘Kao’ means a raised part of the earth’s surface that is higher than a hill,
also called a ‘Poo kao’, and it can also mean the part that grows from the top of
the head of some animals for example ‘Kao Gwaang’, ‘Kao wua’ or ‘Kao kwaai’.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments:

‘Kao’ (เขา) basically means a hill or mountain. A ‘Poo kao’ (ภูเขา) is basically a mountain.

‘Kao’ (เขา) can also mean a horn. ‘Gwaang’ (กวาง), ‘Wua’ (วัว) and ‘Kwaai’ (ควาย) mean a deer, a cow and a buffalo respectively and so ‘Kao Gwaang’ (เขากวาง), ‘Kao wua’ (เขาวัว) and ‘Kao kwaai’ (เขาคควาย) mean deer antlers, cow horns and buffalo horns respectively.

‘Kao’ (เขา) meaning a hill or mountain and ‘Kao’ (เขา) meaning a horn, are homonyms (‘Kam pong roop lae siang’) (คำพ้องรูปและเสียง).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-fifty-learn-and-love-the-thai-language/>

